Wilson Center | Digital Archive
International History Declassified
digitalarchive.wilsoncenter.org

March 18, 1953

Draft Instructions for General Vasilii Chuikov and Vladimir Semyonov regarding GDR Control of Borders

Citation:

"Draft Instructions for General Vasilii Chuikov and Vladimir Semyonov regarding GDR Control of Borders", March 18, 1953, Wilson Center Digital Archive, AVP RF, f. 06, op. 12, papka (pap.) 18, port. 283. Obtained and translated by Hope Harrison. https://digitalarchive.wilsoncenter.org/document/111327

Summary:

Draft instructions of the Soviet leadership to its representatives in East Germany, advising that the SED requests for East German control of the border with West Germany are "unacceptable and grossly simplistic."

Original Language:

Russian

Contents:

Original Scan
Translation - English

Wilson Center Digital Archive ID:202-691-4001 MAR 04'99 12:29 NS.002 P.02
202 691 4001

Товарищу МОЛОТОВУ В.М.

В соответствии с Вашим поручением представляем проект указаний т.т.Чуйкову и Семенову по вопросу об установлении пограничной охраны на секторной границе Восточного Берлина.

Просим рассмотреть.

В.СОКОЛОВСКИЙ

Г.ПУШКИН

"16" марта 1953 года

№ 083 | гп

198-м 19/III-53.

WILSON CENTER
Wilson Center Digital Archive

945

В ПРЕЗИДИУМ СОВЕТА МИНИСТРОВ СССР

тов.МАЛЕНКОВУ.

В соответствии с поручением Президиума Совета Министров от 13 марта с.г. представляю проект указаний тт.Чуйкову и Семенову в связи с их предложением о проведении ряда мероприятий в Берлине.

Проект согласован с т.Соколовским.

В.Молотов.

18 марта 1953 г.

Верно: Бодная

исх. 9-М

537/сс 19/III

WILSON CENTER Wilson Center Digital Archive ID:202-691-4001 202 691 4001 MAR 04'99 12:29 NSC 002 P.04 Original Scan

РАССЕКРЕЧЕНО 19 г.

Сов. секретно

Проект указаний
тт. Чуйкову, Семенову

По №№ 8/1517 и 8/1543. Предложения руководства ГДР, поддержанные Вами, о введении пограничной охраны на секторной границе Восточного Берлина с Западным Берлином и о мероприятиях, связанных с введением такой охраны, включая регулирование транспорта, являются по политическим соображениям неприемлемыми и к тому же грубо упрощенческими.

Вам следует встретиться с Гротеволем и Ульбрихтом и в тактичной форме раз'яснить им следующее:

а) Проведение указанных мероприятий в Берлине с населением в несколько миллионов неизбежно привело бы к нарушению установившегося порядка городской жизни, внесло бы дезорганизацию в городское хозяйство и тем самым отрицательно сказалось бы на интересах населения не только Западного, но и Восточного Берлина, вызвав со стороны берлинского населения озлобление и недовольство в отношении правительства ГДР и советских властей в Германии, что было бы использовано тремя западными державами против интересов ГДР и СССР.

б) Проведение таких мероприятий в отношении Западного Берлина поставило бы под сомнение искренность политики Советского Правительства и правительства ГДР, активно и последовательно выступавших за об'единение Германии и заключение мирного договора с Германией, и нанесло бы серьезный ущерб нашим политическим успехам, достигнутым в Западной Германии в результате осуществления этой справедливой политики, отвечающей коренным национальным интересам германского народа.

Э/м

WILSON CENTER
Wilson Center Digital Archive

в) Установление пограничной охраны на секторной границе Восточного Берлина только осложнит, к явной невигоде стран лагеря мира и демократии, отношения Советского Союза с США, Англией и Францией, чего можно и должно избежать.

Признавая неприемлемыми представленные Вами предложения, мы однако вовсе не отрицаем необходимости проведения ряда дополнительных мероприятий по обеспечению интересов ГДР (а также СССР) в Берлине, имея при этом в виду усиление контрмер против враждебных сил, имеющих свою опору в Западном Берлине. Надо, чтобы эти дополнительные мероприятия были не торопливыми и не упрощенческими, так как упрощенческим подходом к этому серьезному делу мы напорти только себе и облегчим возможные враждебные действия со стороны тех элементов, которые готовы использовать каждый наш промах.

Из сказанного следует, что Вам надо посерьезнее обдумать этот вопрос и те практические шаги, которые надо предпринять в Берлине. Мы надеемся, что Вы разберетесь в этом деле повнимательнее в течение двух-трех недель и доложите нам Ваши соображения по этому вопросу.

TOP SECRET

Draft Instructions
To Cdes. Chuikov, Semyonov

Regarding nos. 8/1517 and 8/1543. The proposals of the GDR leadership, supported by you, on the implementation of border protection/border guards on the sector border of East Berlin with West Berlin and on measures connected with the carrying out of such protection, including the regulation of transport, appear, according to political considerations, unacceptable and grossly simplistic.

You must meet with Grotewohl and Ulbricht and tactfully explain to them the following:

a) Carrying out such measures in Berlin with a population of several million people would certainly lead to a violation of the established order of city life, would cause the disorganization of the city's economy, and even more would negatively affect the interests of the population not only of West but also of East Berlin, would evoke bitterness and dissatisfaction from Berliners with regard to the government of the GDR and the Soviet forces in Germany, which would be used by the three Western powers against the interests of the GDR and the USSR.

b) Carrying out such measures with regard to West Berlin would place in doubt the sincerity of the policy of the Soviet government and the GDR government, which are actively and consistently supporting the unification of Germany and the conclusion of a peace treaty with Germany, and would seriously damage our political successes, which have been achieved in West Germany as a result of the implementation of that just policy which answers the fundamental national interests of the German people.

c) The deployment of border guards on the sector border of East Berlin would only complicate, to the clear disadvantage of the countries of the camp of peace and democracy, relations of the Soviet Union with the USA, England and France, a development which we can and must avoid.

Recognizing the unacceptable ideas of your proposals, however, we in general do not deny the necessity of carrying out a series of additional measures for safeguarding the interests of the GDR (and also the USSR) in Berlin, having in mind with this the strengthening of countermeasures against the hostile forces which have their support in West Berlin. It is necessary that these additional measures not be hurried or simplistic, since with a simplistic approach to this serious matter we would only hurt ourselves and facilitate possible hostile activity on the part of those elements which are ready to take advantage of our every blunder.

From this, it follows that you must very seriously rethink this question and those practical measures which it is necessary to undertake in Berlin. We hope that you will look into this matter more attentively in the next two three weeks and give us your thoughts on this question.